

Montageanleitung

Mounting instructions

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrukcja montażu

Manual de instalare

Инструкция по монтажу



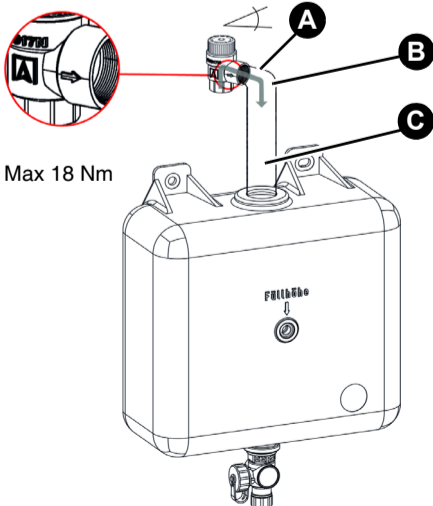
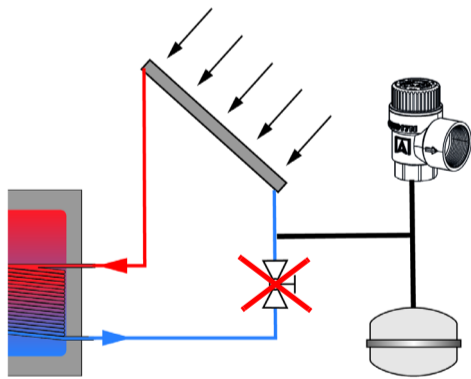
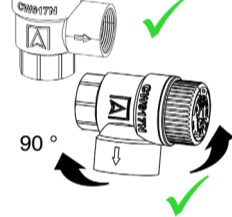
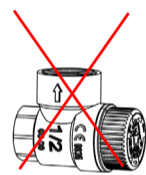
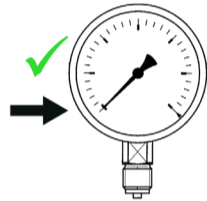
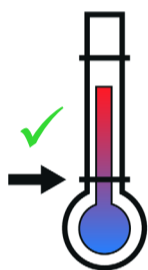
Lindenstraße 20
74363 Güglingen
Telefon +49 7135 102-0
Service +49 7135 102-211
Telefax +49 7135 102-147
info@afriso.com
www.afriso.com

05.2024.0

900.400.1020



www.afriso.de



- A. 2 °
- B. Max. 2 x
- C. Max. 2 m

Membran-Sicherheitsventil – Solar - MSS

Das Produkt entspricht der Druckgeräte-Richtlinie (2014/68/EU)

Das Symbol bedeutet:



WARNING
Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu Tod, schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

Anwendungsbereich

Dieses Produkt eignet sich ausschließlich zum Ablassen folgender Medien aus eigensicheren thermischen Solaranlagen (nach DIN EN 12977-1) zur Absicherung gegen Drucküberschreitung:

- Wasser
- Wasser-Antifrogen-Gemische
- Wasser-Tyfofor-Gemische
- Flüssigkeiten der Fluidgruppe 1 und 2 (Druckgeräterichtlinie, Art. 9), die die verwendeten Materialien nicht angreifen

Qualifikation des Personals

Arbeiten an und mit diesem Produkt dürfen nur von Fachkräften vorgenommen werden, die den Inhalt dieser Montageanleitung und alle zum Produkt gehörenden Unterlagen kennen und verstehen.

Voraussetzungen

- ⇒ Stellen Sie sicher, dass die Flüssigkeiten in der Anlage mit dem Einsatzbereich des Produkts verträglich sind.
- ⇒ Stellen Sie sicher, dass der Nenndruck des Produkts dem Planwert der Anlage entspricht.

Technische Daten

Gehäuse: Messing CW617N
Kappenfarbe: schwarz
Nenndruck: siehe Kappenbedruckung
Eingangsgewinde: siehe Gehäuseprägung
Mediumtemperatur: -20 ... 160 °C
Umgebungstemperatur Betrieb: -10 ... 60 °C
Umgebungstemperatur Lagerung: -20 ... 70 °C

Montage

Folgende Bedingungen müssen erfüllt sein:

- Anlage ist abgekühlt und drucklos.
 - Leitungen der Anlage sind gespült.
 - Zwischen Solaranlage und Produkt darf keine Absperrung eingebaut sein.
1. Montieren Sie das Produkt erst nach Abschluss von Schweiß- und Lötarbeiten.
 2. Montieren Sie das Produkt vor dem Ausdehnungsgefäß
 3. Montieren Sie das Produkt so, dass die Flüssigkeit durch die Abblaseöffnung ungehindert abfließen kann.
- Beim Ablassen können Temperaturen erreicht werden, die zu Verbürhungen führen können.
4. Führen Sie bei Gemischen die Abblaseleitung mit Gefälle in einen Auffangbehälter.
 5. Führen Sie die Abblaseleitung mit Gefälle und mindestens in der Größe des Querschnitts der Abblaseöffnung aus.
- Die Abblaseleitung darf höchstens 2 m lang sein und 2 Bögen aufweisen.

Während der Beheizung muss aus Sicherheitsgründen Flüssigkeit aus der Abblaseleitung austreten können. Nicht verschließen.

Funktionsprüfung

1. Stellen Sie einen Behälter bereit, um die Flüssigkeit des Produkts aufzufangen.
2. Öffnen Sie das Produkt durch Drehen der Kappe.
- Flüssigkeit strömt aus.
3. Lassen Sie die Kappe los.
- Es darf keine Flüssigkeit austreten.

Wartung

Prüfen Sie das Produkt im Rahmen einer Wartung der thermischen Solaranlage auf Funktion.

Außerbetriebnahmen und Entsorgung

Entsorgen Sie das Produkt nach den geltenden Bestimmungen, Normen und Sicherheitsvorschriften.

Rücksendung

Vor einer Rücksendung Ihres Produkts müssen Sie sich mit uns in Verbindung setzen (service@afriso.de).

Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung finden Sie in unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen im Internet unter www.afriso.com oder in Ihrem Kaufvertrag.

Weitere Informationen zu diesem Produkt finden Sie unter www.afriso.de.

Diaphragm safety valve – solar - MSS

The product complies with the Pressure Equipment Directive (2014/68/EU)

The symbol means:



WARNING
Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or equipment damage.

Application area

This product may only be used to discharge the following media from intrinsically safe thermal solar systems (as per DIN EN 12977-1) for the purpose of providing protection against excess pressure:

- Water
- Water/Antifrogen mixtures
- Water/Tyfofor mixtures
- Liquids of fluid groups 1 and 2 (Pressure Equipment Directive, Article 9) which do not attack the materials used

Qualification of personnel

Only appropriately trained persons who are familiar with and understand the contents of these mounting instructions and all other pertinent product documentation are authorized to work on and with this product.

Prerequisites

- ⇒ Verify that the liquids in the system and the application area of the product are compatible.
- ⇒ Verify that the nominal pressure of the product corresponds to the specification value of the system.

Technical data

Housing: Brass CW617N
Cap colour: black
Nominal pressure: see printing on cap
Inlet thread: see embossment on cap
Temperature of the medium: -20 ... 160 °C
Ambient temperature operation: -10 ... 60 °C
Ambient temperature storage: -20 ... 70 °C

Mounting

The following conditions must be met:

- The system has cooled down and is unpressurised.
 - The lines of the system have been flushed.
 - No shut-off device must have been installed between the solar system and the product.
1. Only mount the product after having completed welding work and all soldering work.
 2. Mount the product upstream of the expansion vessel
 3. Mount the product in such a way that the liquid can escape via the discharge opening without obstructions.
- During discharge, temperatures can be reached which can lead to scalding.
4. In the case of mixtures, route the discharge line with a gradient into a collector tank.
 5. The discharge line must have a gradient; its cross section must have at least the same cross section as that of the discharge opening.
- The length of the discharge line must not exceed 2 m; the maximum number of elbows is 2.

For safety reasons, liquid must be able to escape via the discharge line during heating. Do not shut off.

Function test

1. Provide a container to collect the liquid of the product.
2. Open the product by turning the cap.
- Liquid escapes.
3. Release the cap.
- No liquid may escape.

Maintenance

Verify correct operation of the product as part of maintenance work on the solar thermal system.

Decommissioning and disposal

Dispose of the product in compliance with all applicable directives, standards and safety regulations.

Returning the device

Get in touch with us before returning your product (service@afriso.de).

Warranty

See our terms and conditions at www.afriso.com or your purchase contract for information on warranty.

Visit www.afriso.de for further information on this product.

Soupage de sécurité à membrane – solaire - MSS

Le produit est conforme à la directive équipements sous pression (2014/68/CE)

Le symbole signifie :



AVERTISSEMENT
La non-observation de ces instructions peut entraîner la mort ou des blessures graves ou un dommage matériel.

Domaine d'application

Ce produit est destinée exclusivement à la décharge des fluides suivants des installations solaires thermiques à sécurité (selon DIN EN 12977-1) intrinsèque dans le but de les protéger contre le dépassement de pression :

- Eau
- Mélanges eau-antigel
- Mélanges eau-Tyfofor
- Liquides du groupe de fluides 1 et 2 (directive équipements sous pression, art. 9) qui n'attaquent pas les matériaux utilisés

Qualification du personnel

Seul le personnel dûment qualifié est autorisé à travailler sur le produit et avec celui-ci après qu'il aura connu et compris le contenu de cette Instructions de montage, ainsi que toute la documentation faisant partie du produit.

Conditions préalables

- ⇒ Assurez-vous que les liquides dans l'installation sont compatibles avec le domaine d'application du produit
- ⇒ Assurez-vous que la pression nominale du produit correspond aux paramètres prévus pour l'installation.

Caractéristiques techniques

Boîtier : Laiton CW617N
Couleur capuchon : noir
Pression nominale : voir impression sur le capuchon
Filetage d'entrée : voir la marque sur le boîtier
Température du liquide :-20 ... 160 °C
Température ambiante service :-10 ... 60 °C
Température ambiante stockage :-20 ... 70 °C

Montage

Les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'installation est refroidie et dépressurisée.
 - Les conduites de l'installation ont été purgées.
 - Aucun robinet d'arrêt ne doit être installé entre le système solaire et le produit.
1. Le produit ne doit être installé qu'après l'achèvement de les travaux de soudage et de brasage.
 2. Montez le produit en amont du vase d'expansion
 3. Montez le produit de sorte que le liquide puisse s'écouler facilement par l'orifice de décharge.
- Lors du décharge, des températures peuvent être atteintes, ce qui peut entraîner des brûlures.
4. En cas de mélanges, posez la conduite de décharge en pente dans un collecteur.
 5. Posez la conduite de décharge en pente, sa section transversale étant au moins égale à celle-ci de l'orifice de décharge.
- La conduite de décharge ne doit pas dépasser 2 mètres et ne pas comporter plus de 2 coudes.

Au cours du chauffage, il faut que le liquide puisse s'échapper par la conduite de décharge pour des raisons de sécurité. Ne pas obturer.

Test de fonctionnement

1. Préparez un récipient adapté pour récupérer le liquide écoulé par le produit.
2. Ouvrez le produit en tournant le capuchon.
- Le liquide s'écoule.
3. Relâchez le capuchon.
- Aucun liquide ne doit s'écouler.

Maintenance

Vérifier le fonctionnement du produit dans le cadre de la maintenance du système solaire thermique.

Mises hors service et élimination

Pour éliminer le produit, conformez-vous aux règlements, normes et consignes de sécurité en vigueur.

Retour

Avant de retourner le produit, il faut que vous preniez contact avec nous (service@afriso.de).

Garantie

Les informations sur la garantie figurent dans nos "Conditions générales de vente" sur le site www.afriso.com ou dans votre contrat d'achat.

Vous trouverez plus d'informations sur ce produit sur www.afriso.de.

Valvola di sicurezza a membrana – solare - MSS

Il prodotto è conforme alla Direttiva Apparecchi in Pressione (2014/68/CE)

Il simbolo significa:



AVVERTIMENTO

La mancata osservanza di queste indicazioni può causare lesioni mortali, gravi o danni materiali.

Ambito di utilizzo

Questo prodotto è idoneo esclusivamente allo sfogo dei seguenti fluidi da sistemi solari termici a sicurezza intrinseca (secondo DIN EN 12977-1) come protezione contro sovrappressione:

- Acqua
- Miscele di acqua-Antifrogen
- Miscele di acqua-Tyforcor
- Liquidi del gruppo fluido 1 e 2 (Direttiva Apparecchi a Pressione, Art. 9) che non danneggiano i materiali utilizzati

Qualifica del personale

I lavori con e a questo prodotto sono prerogativa di personale specializzato, che conosce ed ha capito i contenuti di queste Istruzioni di montaggio e tutta la documentazione che fa parte del prodotto

Requisiti

- ⇒ Assicurare che i fluidi nell'impianto siano compatibili con l'area di applicazione del prodotto.
- ⇒ Assicurare che la pressione nominale del prodotto corrisponda ai valori di progetto dell'impianto.

Dati tecnici

Involucro: Ottone CW617N
 Colore coperchio: nero
 Pressione nominale: si vedano le indicazioni sul coperchio
 Avvitamento in entrata: si veda lo stampo sull'involucro
 Temperatura mezzo: -20 ... 160 °C
 Temperatura ambiente - Funzionamento: -10 ... 60 °C
 Temperatura ambiente magazzino: -20 ... 70 °C

Montaggio

Devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:

- L'impianto si è raffreddato e non è più in pressione.
 - Le tubature dell'impianto sono state sciacquate.
 - Tra l'impianto solare e il prodotto non è montato alcun dispositivo di intercettazione.
1. Montare il prodotto solo in seguito al completamento di tutti i lavori di saldatura e saldatura a fiamma.
 2. Montare il prodotto a monte del vaso di espansione
 3. Montare il prodotto in modo che il liquido possa fuoriuscire inostacolato dall'apertura di spurgo.



Durante lo spurgo possono verificarsi temperature tali da causare scottature.

4. In caso di miscele posare il condotto di spurgo in pendenza in un recipiente di raccolta.
5. Posare il condotto di spurgo con pendenza e con diametro almeno equivalente al diametro dell'apertura di spurgo.
 - Il condotto di spurgo non può superare i 2 m con max. 2 curve.

Per motivi di sicurezza, durante il riscaldamento il liquido deve poter fuoriuscire dal tubo di spurgo della valvola di sicurezza. Non chiudere!

Test di funzionamento

1. Preparare un recipiente di dimensione sufficiente per raccogliere il liquido che fuoriesce dalla valvola di sicurezza.
2. Aprire il prodotto ruotandone la cappa.
 - Il liquido fuoriesce.
3. Lasciare andare la cappa.
 - Non deve più fuoriuscire liquido.

Manutenzione

Verificare il funzionamento del prodotto nell'ambito della manutenzione dell'impianto solare termico.

Messa fuori esercizio e smaltimento

Smaltire il prodotto in osservanza delle disposizioni, norme e prescrizioni di sicurezza vigenti.

Rispedizione al fornitore

Prima di rispedire il prodotto, mettetevi in contatto con noi (service@afribo.de).

Garanzia

Le informazioni sulla garanzia sono riportate nelle condizioni di contratto generali in internet sul sito www.afribo.com o nel vostro contratto d'acquisto.

Troverete ulteriori informazioni su questo prodotto al sito www.afribo.de.

Membranowy zawór bezpieczeństwa – solarny - MSS

Produkt jest zgodny z dyrektywą o urządzeniach ciśnieniowych (2014/68/UE)

Symbol oznacza:



OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie niniejszego zalecenia może spowodować śmierć, ciężkie obrażenia ciała lub szkody materialne.

Zakres stosowania

Niniejszy produkt przeznaczony jest wyłącznie do wyrzutu następujących mediów z iskrobezpiecznych termicznych systemów solarnych (według normy DIN EN 12977-1) w celu zabezpieczenia instalacji przed nadmiernym wzrostem ciśnienia:

- woda
- mieszanin wody i Antifrogen
- mieszanin wody i Tyfocor
- cieczy należących do grupy 1 i 2 (dyrektywa o urządzeniach ciśnieniowych, artykuł 9), które nie niszczą użytych materiałów

Kwalifikacje personelu

Czynności wykonywane przy produkcji oraz z jego pomocą mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy, którzy zapoznali się z niniejszą instrukcją montażu oraz ze wszystkimi dokumentami należącymi do produktu i zrozumieli ich treść.

Warunki

- ⇒ Należy upewnić się, że płyn wykorzystywany w instalacji jest zgodny z zakresem zastosowania produktu.
- ⇒ Należy upewnić się, że ciśnienie nominalne produktu odpowiada planowanym parametrom instalacji.

Dane techniczne:

korpus: mosiądz CW617N
 kolor pokrętki: czarny
 ciśnienie nominalne: patrz nadruk na pokrętkie gwint wlotowy: patrz wytłoczenie na korpusie
 temperatura medium: -20 ... 160 °C
 temperatura otoczenia podczas pracy: -10 ... 60 °C
 temperatura otoczenia podczas magazynowania: -20 ... 70 °C

Montaż

Muszą być spełnione następujące warunki:

- instalacja jest schłodzona i nie znajduje się pod ciśnieniem,
 - przewody instalacji są przepłukane,
 - pomiędzy instalacją solarną i produktem nie może być zainstalowany układ odcinający.
1. Produkt należy zamontować dopiero po zakończeniu prac spawalniczych i lutowniczych.
 2. Zamontuj produkt przed zbiornikiem wyrównawczym
 3. Produkt należy zamontować w taki sposób, aby ciecz mogła swobodnie wypływać przez otwór wyrzutowy.



Temperatury osiągnięte podczas wyrzutu cieczy mogą powodować oparzenia.

4. W przypadku mieszanin przewod wyrzutowy poprowadzić ze spadkiem do zbiornika kolektora.
5. Przewód wyrzutowy ułożyć ze spadkiem, przy czym jego przekrój nie może być mniejszy od przekroju otworu wyrzutowego.
 - Długość przewodu wyrzutowego nie może przekraczać 2 m, przy czym można zastosować maksymalnie dwa kolanka.

Podczas ogrzewania trzeba z przyczyn bezpieczeństwa zapewnić swobodny wypływ cieczy z przewodu wyrzutowego. Nie blokować przewodu.

Kontrola działania

1. Przygotować odpowiedni zbiornik do odbioru cieczy wypływającej z produktu.
2. Otworzyć produkt przez obrócenie pokrętki.
 - Wypływa ciecz.
3. Puścić pokrętkę.
 - Ciecz nie może wydostawać się z układu.

Konserwacja

Sprawdź działanie produktu w ramach konserwacji systemu solarnego.

Wyłączenie z eksploatacji i utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi warunkami, normami oraz przepisami bezpieczeństwa.

Zwrot

Przed zwrotną wysyłką produktu wymagany jest kontakt z producentem (service@afribo.de).

Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji są dostępne w naszych Ogólnych Warunkach Handlowych w internecie pod adresem www.afribo.com lub w umowie kupna.

Dalsze informacje o niniejszym produkcie znajdują się na stronie www.afribo.de.

Ventil de siguranță cu membrană – Instalație solară - MSS

Acest produsul este în conformitate cu Directiva privind echipamentele sub presiune (2014/68/EU)

Simbolul înseamnă:



AVERTIZARE

Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la accidente mortale, răni grave sau pagube materiale.

Domeniul de utilizare

Acest produs este adecvat exclusiv pentru evacuarea următoarelor medii din sisteme solare termice cu siguranță intrinsecă (conform DIN EN 12977-1), pentru a preveni suprapresiunea:

- Apă
- Amestecuri de apă și Antifrogen
- Amestecuri de apă și Tyfocor
- Lichide din grupa 1 și 2 (Directiva pentru echipamente cu presiune, Art. 9), care nu atacă materialele folosite

Calificarea personalului

Lucrările la și cu acest produs trebuie să fie realizate numai de către specialiști care cunosc și au înțeles conținutul acestui manual de instalare precum și toate documentele care sunt asociate cu acest produs.

Condiții ce trebuie îndeplinite

- ⇒ Asigurați-vă dacă lichidele din instalație se încălzesc în condițiile de utilizare ale produsului.
- ⇒ Asigurați-vă că presiunea nominală a produsului corespunde cu valoarea din proiect a instalației.

Date tehnice

Carcasă: Alamă CW617N
 Culoarea capacului: negru
 Presiunea nominală: a se vedea inscripția de pe capac
 Filet de intrare: a se vedea inscripția de pe carcasă
 Temperatura lichidului: -20 ... 160 °C
 Temperatura ambientă în timpul funcționării: -10 ... 60 °C
 Temperatura ambientă în timpul depozitării: -20 ... 70 °C

Instalarea

Următoarele condiții trebuie îndeplinite:

- Instalația s-a răcit și este depresurizată.
 - Conductele instalației sunt spălate.
 - Între instalație solar și produs nu trebuie să fie montat niciun dispozitiv de închidere.
1. Instalați produsul numai după finalizarea lucrărilor de sudare și lipire.
 2. Montați produsul în amonte de vasul de expansiune
 3. Instalați produsul astfel încât lichidul să poată circula liber prin deschiderea de evacuare.
- Când se face evacuarea prin suflare, se poate ajunge la temperaturi care pot provoca opărirea.**
4. În cazul amestecurilor, direcționați conductă de evacuare cu o pantă într-un container de colectare.
 5. Montați conducta de evacuare cu o anumită înclinație și ea trebuie să aibă secțiunea transversală cel puțin de aceeași mărime ca și deschiderea de evacuare.
 - Conducta de evacuare va avea o lungime maximă de 2 m, putând fi prevăzută cu max.2 coți.

Din motive de siguranță, în timpul încălzirii, lichidul trebuie să se poată scurge prin conducta de evacuare. Nu închideți.

Verificare funcțională

1. Pregătiți un recipient adecvat care să poată colecta lichidul din acest produs.
2. Deschideți produsul prin rotirea capacului.
 - Lichidul va curge.
3. Eliberați capacul.
 - Nu trebuie să iasă deloc lichid.

Întreținerea

Verificați funcția produsului ca parte a întreținerii sistemului solar termic.

Scoaterea din funcțiune și eliminarea ca deșeu

Eliminați produsul numai în conformitate cu specificațiile, standardele precum și reglementările referitoare la siguranță care sunt în vigoare.

Trimiterea înapoi a produsului

Înainte de trimiterea înapoi a produsului, trebuie să luți legătura cu noi (service@afribo.de).

Garantie

Informațiile referitoare la garanție sunt prezentate în cadrul Condițiilor noastre comerciale, pe internet la www.afribo.com sau în contractul de cumpărare.

Mai multe informații despre acest produs găsiți la www.afribo.de.

Предохранительный мембранный клапан – Солнечная система - MSS

Продукт соответствует Директиве по оборудованию, работающему под давлением (2014/68/EC)

Символ означает:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоблюдение данной инструкции может привести к смерти, тяжелым травмам или материальному ущербу.

Область применения

Этот продукт предназначен исключительно для отвода следующих рабочих сред из искробезопасных тепловых солнечных систем (в соответствии с DIN EN 12977-1) с целью защиты от превышения давления:

- Вода
- Смеси вода и Antifrogen
- Смеси воды и Tyfocor
- Жидкости флюидной группы 1 и 2 (Директива по оборудованию, работающему под давлением, статья 9), не повреждающие используемые материалы

Квалификация персонала

Работы над этим изделием и с ним разрешается производить только специалистам, которые ознакомились с содержанием данного руководства по эксплуатации и со всеми документами, которые относятся к изделию, и поняли их.

Предпосылки

- ⇒ Обеспечьте, чтобы жидкость в установке была совместимой с областью применения продукта.
- ⇒ Обеспечьте, чтобы номинальное давление продукта соответствовало плановому значению установки.

Технические данные

Корпус: латунь CW617N
 Цвет колпачка: черный
 Номинальное давление: см. на колпачке
 Входная резьба: см. на корпусе
 Температура теплоносителя: -20 ... 160 °C
 Температура окружающей среды во время работы: -10 ... 60 °C
 Температура окружающей среды в хранилище: -20 ... 70 °C

Монтаж

Должны быть соблюдены следующие условия:

- Установка охлаждена и не находится под давлением.
- Трубопроводы установки промыты.
- Между гермостановкой и продуктом не должно быть прилад.

1. Монтируйте продукт только после завершения сварочных и паяльных работ.
2. Установите изделие перед расширительным баком
3. Монтируйте продукт таким образом, чтобы жидкость могла беспрепятственно вытекать через выпускное отверстие.



При выпуске могут быть достигнуты температуры, приводящие к ошпариванию.

4. В случае смесей проложите Выпускной трубопровод с уклоном в сборный резервуар.
5. Выпускной трубопровод должен иметь наклон, а его размер не должен быть меньше поперечного сечения выпускного отверстия.
 - Выпускной трубопровод должен иметь длину не более 2 м и 2 колена.

Из соображений безопасности во время отопления должен быть обеспечен выход жидкости из выпускного трубопровода. Не закрывать.

Проверка функционирования

1. Подготовьте емкость, в которую будет собираться жидкость из продукта.
2. Откройте продукт, повернув колпачок.
 - Начинает выходить жидкость.
3. Отпустите колпачок.
 - Никакая жидкость не должна вытекать.

Техобслуживание

Проверяйте работу продукта в рамках обслуживания солнечной тепловой системы.

Вывод из эксплуатации и утилизация

Утилизируйте продукт в соответствии с действующими положениями, нормами и правилами техники безопасности.

Отправка производителю

Перед отправкой Вашего продукта производителю Вы должны связаться с нами (service@afribo.de).

Гарантия

Информацию о гарантии Вы найдете в наших Общих коммерческих условиях в Интернете на сайте www.afribo.com или в Вашем договоре купли-продажи.

Дополнительную информацию об этом продукте Вы найдете на сайте www.afribo.de.